

e-ISSN: 2658-5650

Российская академия наук
Институт научной информации
по общественным наукам

ЭТНОПСИХОЛИНГВИСТИКА

НАУЧНЫЙ ЖУРНАЛ

**№ 2
2019**

МОСКВА
2019

Учредитель:

Федеральное государственное бюджетное учреждение науки

«Институт научной информации
по общественным наукам РАН»

Главный редактор:

В.А. Пицальникова – д-р филол. наук (Москва, Россия)

Заместитель главного редактора:

Л.Р. Комалова – д-р филол. наук (Москва, Россия)

Редакционная коллегия:

Л.О. Бутакова – д-р филол. наук (Омск, Россия); *Н.Н. Германова* –
д-р филол. наук (Москва, Россия); *А.В. Кирилина* – д-р филол. наук
(Москва, Россия); *Е.Ф. Косиченко* – д-р филол. наук (Москва,
Россия); *В.В. Красных* – д-р филол. наук (Москва, Россия);
Е.В. Лукашевич – д-р филол. наук (Барнаул, Россия);
Е.Ю. Мягкова – д-р филол. наук (Тверь, Россия); *А.Г. Сонин* –
д-р филол. наук (Москва, Россия)

Редакционный совет:

Е.Н. Гуц – д-р филол. наук (Омск, Россия); *А.В. Кинцель* – канд.
филол. наук (Барнаул, Россия); *Дж. Кич-Дргас* (Познань, Польша);
Н.Ф. Крюкова – д-р филол. наук (Тверь, Россия); *А.Б. Михалёв* – д-р
филол. наук (Пятигорск, Россия); *В.А. Попова* – д-р филологии
(Шумен, Болгария); *Д.Д. Попов* – д-р филологии (Шумен,
Болгария); *Н.Н. Трошина* – канд. филол. наук (Москва, Россия);
Д.Д. Трегубова – канд. истор. наук (Москва, Россия);
С.А. Чугунова – д-р филол. наук (Брянск, Россия); *Э.Б. Яковлева* –
д-р филол. наук (Москва, Россия); *К. Янь* – канд. филол. наук
(Гуанчжоу, Китай)

Ответственный секретарь:

К.С. Карданова-Бирюкова – канд. филол. наук (Москва, Россия)

e-ISSN: 2658-5650

Russian Academy of Sciences
Institute of Scientific Information
for Social Sciences

ETHNOPSYCHOLINGUISTICS

SCHOLARLY JOURNAL

**№ 2
2019**

MOSCOW
2019

Founder:

Federal State Budgetary Institution of Science

«Institute of Scientific Information for Social Sciences
of the Russian Academy of Sciences»

Editor-in-chief:

Vera Pischalnikova – DSn in Philology (Moscow, Russia)

Deputy editor-in-chief:

Liliya Komalova – DSn in Philology (Moscow, Russia)

Executive secretary:

Kseniya Kardanova-Biryukova – PhD in Philology (Moscow, Russia)

Editorial board:

Larisa Butakova – DSn in Philology (Omsk, Russia); *Nataliya Germanova* – DSn in Philology (Moscow, Russia); *Alla Kirilina* – DSn in Philology (Moscow, Russia); *Elena Kosichenko* – DSn in Philology (Moscow, Russia); *Viktoriya Krasnykh* – DSn in Philology (Moscow, Russia); *Elena Lukashevich* – DSn in Philology (Barbaul, Russia); *Elena Myagkova* – DSn in Philology (Tver, Russia); *Alexandr Sonin* – DSn in Philology (Moscow, Russia)

Advisory board:

Elena Guts – DSn in Philology (Omsk, Russia); *Alyona Kintsel* – PhD in Philology (Barbaul, Russia); *Joanna Kic-Drgas* (Poznan, Poland); *Natalia Kryukova* – DSn in Philology (Tver, Russia); *Andrey Mikhalev* – DSn in Philology (Pyatigorsk, Russia); *Velka Popova* – PhD in Philology (Shumen, Bulgaria); *Dimitar Popov* – PhD in Philology (Shumen, Bulgaria); *Natalia Troshina* – PhD in Philology (Moscow, Russia); *Dinara Tregubova* – PhD in History (Moscow, Russia); *Svetlana Chugunova* – DSn in Philology (Bryansk, Russia); *Emma Yakovleva* – DSn in Philology (Moscow, Russia); *Kai Yan* – PhD in Philology (Guangzhou, China)

СОДЕРЖАНИЕ

ТЕОРЕТИЧЕСКИЕ И ПРИКЛАДНЫЕ ВОПРОСЫ ЭТНОПСИХОЛИНГВИСТИКИ

<i>Ионова С.В.</i> Вынужденная синтагматика информативных единиц и их восприятие	9
<i>Бокале П.</i> Дейксис, эпистемическая модальность и ирреальность в русском языке	24
<i>Стародубова О.Ю.</i> Интертекстуальность и национальная безопасность в медийном дискурсе	38

ЭТНОПСИХОЛИНГВИСТИКА И МЕЖКУЛЬТУРНАЯ КОММУНИКАЦИЯ

<i>Залипаева Ж.П.</i> Стратегии идентификации темпоральных идиом в индивидуальном лексиконе билингва	51
<i>Афанасик Д.А.</i> Компаративный анализ структурных особенностей и динамики концептов «брак / marriage»	66

ЭТНОПСИХОЛИНГВИСТИКА И ЛИНГВОКУЛЬТУРОЛОГИЯ: СМЕЖНЫЕ ПРОБЛЕМЫ

<i>Шаховский В.И.</i> Экологическая многоликость коммуникативных сред человека	79
<i>Бубнова И.А.</i> Прецедентное имя: Символ славного прошлого и расколотого настоящего	102
<i>Масленникова Е.М.</i> Лакуны культурного пространства и визуализация реалий: Личностные смыслы интерпретатора	114
<i>Дрога М.А.</i> Трансформация цитат в газетном тексте (На материале заголовков)	131

ЭКСПЕРИМЕНТАЛЬНАЯ ЭТНОПСИХОЛИНГВИСТИКА

<i>Гуц Е.Н., Худякова Н.О.</i> Обусловленность выбора методик психолингвистического эксперимента возрастными особенностями реципиентов	149
<i>Бутакова Л.О.</i> Самопрезентация пожилого возраста в режиме социально-коммуникативных и смысловых характеристик определенной возрастной группы	160
<i>Чугунова С.А.</i> Взаимодействие языков в условиях учебного билингвизма (По результатам свободного ассоциативного эксперимента)	175
<i>Фролова О.В., Ляксо Е.Е.</i> Коммуникативные навыки пяти-семилетних детей с нарушениями развития и умственной отсталостью	190

ЭТНОПСИХОЛИНГВИСТИЧЕСКАЯ СПЕЦИФИКА ИНСТИТУЦИОНАЛЬНОГО ДИСКУРСА

<i>Хрисонопуло Е.Ю.</i> Актуализация концептуальных архетипов и когнитивных структур как фактор выбора бытийного предложения в политическом дискурсе (На материале инаугурационных выступлений американских президентов)	207
<i>Корнеева Е.А.</i> Стратегии самопрезентации в жанре политических дебатов (На примере выступлений Терезы Мэй и Джереми Корбина)	219

CONTENTS

THEORETICAL AND APPLIED ISSUES OF ETHNOPSYCHOLINGUISTICS

<i>Ionova S.V.</i> Obliged Syntagmatic of Informative Pieces and their Perception	9
<i>Bocale P.</i> Deixis, Epistemic Modality and Irrealis in the Russian Language	24
<i>Starodubova O.Yu.</i> Intertextuality and National Security in Media Discourse	38

ETHNOPSYCHOLINGUISTICS AND CROSSCULTURAL COMMUNICATION

<i>Zalipaeva Z.P.</i> Strategies of Temporal Idiomatic Expressions Identification in a Bilingual's Individual Vocabulary	51
<i>Afanasik D.A.</i> Comparative Analysis of the Structural Features and Dynamics of Concepts «Brak / Marriage»	66

ETHNOPSYCHOLINGUISTICS AND LINGUACULTUROLOGY: RELATED ISSUES

<i>Shakhovsky V.I.</i> Ecological Diversity of Human Communicative Environments	79
<i>Bubnova I.A.</i> Allusive Name: A Symbol of the Glorious Past and Split Present	102
<i>Maslennikova E.M.</i> Lacunas of Cultural Space and Visualization of Realities: Interpreter's Personal Meanings	114
<i>Droga M.A.</i> Transformation of Quotes in Newspaper Text (On the Material of Headlines)	131

EXPERIMENTAL ETHNOPSYCHOLINGUISTICS

<i>Goots Ye.N., Khudyakova N.O.</i> Choice of Psycholinguistic Experiment Methods Depending on Age Characteristics of Recipients	149
<i>Butakova L.O.</i> Self-presentation of the Elderly in the Mode of Socio-Communicative and Semantic Characteristics of a Certain Age Group	160
<i>Chugunova S.A.</i> Language-to-Language Relationship in Classroom Bilingualism Environment (On the Basis of Free Association Test Findings)	175
<i>Frolova O.V., Lyakso E.E.</i> Communicative Skills of 5–7-year-old Children with Developmental Disorders and Intellectual Disabilities	190

ETHNOPSYCHOLINGUISTIC FEATURES OF INSTITUTIONAL DISCOURSE

<i>Khrisonopulo E.Yu.</i> The Evocation of Conceptual Archetypes and Cognitive Structures as a Factor for Choosing Existential Sentences in Political Discourse: The Case of Inaugural Speeches of American Presidents	207
<i>Korneeva E.A.</i> Strategies of Self-presentation in the Genre of Political Debate (On the Basis of Theresa May and Jeremy Corbyn's Parliament Speeches)	219

Афанасик Д.А.

**КОМПАРАТИВНЫЙ АНАЛИЗ
СТРУКТУРНЫХ ОСОБЕННОСТЕЙ И ДИНАМИКИ
КОНЦЕПТОВ «БРАК / MARRIAGE»¹**

*Военный университет Министерства обороны
Российской Федерации,
Россия, Москва, dafanasik98@mail.ru*

Аннотация. Главной темой данной статьи стало сопоставление концептов «брак / marriage» и выявление их роли и влияния на русскую и американскую лингвокультуры. Предметом исследования выступают особенности структуры и динамики концептов на фоне быстроизменяющихся общественных ценностей. В качестве методов использовались отбор текстовой информации, проведение анкетирования и сопоставление. По итогам работы был выявлен упадок базовой ценности и обеих лингвокультур, однако существует разница в снижении ее влияния среди представителей русского этноса, в отличие от американцев.

Ключевые слова: лингвокультура; ассоциат; респондент; ассоциативное поле; эксперимент; концепт; сема.

Поступила: 16.07.2019

Принята к печати: 01.10.2019

¹ © Афанасик Д.А., 2019

Afanasik D.A.

**Comparative Analysis of the Structural Features and Dynamics
of Concepts «Brak / Marriage»**

*Military University of the Ministry of Defense of the Russian Federation,
Russia, Moscow, dafanasik98@mail.ru*

Abstract. The focus of this paper is the comparison of the concepts «brak / marriage» and the identification of their role and influence on the Russian and the American linguistic culture. The subject of the research relates to the features of the structure and dynamics of the concepts given rapidly changing social values. The methods include selection of textual information, questionnaires and comparisons. The findings of the research suggest that there has been a decline of the base value in both linguistic cultures, however, there is a certain inconsistency in how it has degraded observed in the representatives of the Russian ethnos, in contrast to Americans.

Keywords: linguaculture; associate; respondent; associative field; experiment; concept; seme.

Received: 19.06.2019

Accepted: 01.10.2019

Введение

Изучение американской лингвокультуры обосновано необходимостью понимания мотивов действия американцев и их культуры в общем. В частности анализ содержания базовых ценностей выстраивает перед нами целостную картину мировосприятия и как следствие мироотображения. Научная новизна работы состоит в рассмотрении состава семантических компонентов концептов *брак / marriage*, в анализе процесса переструктурации концепта *брак*. Актуальность исследования определяется, с одной стороны, значимостью брака как важного социального института в большинстве современных культур и необходимостью установления его специфики в этих культурах, с другой – важностью установления специфики концепта как междисциплинарной единицы научного анализа, не получившей пока единообразного толкования в современной лингвистике. Цель работы – экспериментально установить структурно-содержательную специфику концептов, обозначенных лексемами *брак / marriage*, на основе сопоставительного анализа их ассоциативных полей (далее АП).

Методика исследования

В качестве методов исследования были выбраны метод филологического чтения, метод контекстуального анализа, метод статистического подсчета, перевод, метод компонентного анализа, сопоставительный анализ. При исследовании содержания и структуры концепта *marriage* были использованы американские толковые словари, данные американского Национального корпуса и американская современная художественная литература. Дефиниционный анализ лексемы проводился на основе одних из самых распространенных и полных тезаурусов: The American Heritage Dictionary of the English Language и The Merriam-Webster Dictionary.

Результаты исследования

Для изучения семантического состава лексемы *marriage* были использованы современные толковые словари английского языка, выпущенные в США: The American Heritage Dictionary of the English Language и The Merriam-Webster Dictionary. Были выбраны именно эти материалы, так как они являются одними из распространенных и надежных тезаурусов американского варианта английского языка.

MARRIAGE 1. [The Merriam-Webster Dictionary – эл. ресурс]

a: the state of being united as spouses in a consensual and contractual relationship recognized by law

b: the mutual relation of married persons: WEDLOCK

c: the institution whereby individuals are joined in a marriage

2: an act of marrying or the rite by which the married status is effected *especially*: the wedding ceremony and attendant festivities or formalities

3: an intimate or close union: the *marriage* of painting and poetry.

MARRIAGE 1. [The American Heritage Dictionary – эл. ресурс]

a: A legal union between two persons that confers certain privileges and entails certain obligations of each person to the other, formerly restricted in the United States to a union between a woman and a man.

b: A similar union of more than two people; a polygamous marriage.

c: A union between persons that is recognized by custom or religious tradition as a marriage.

d: A common-law marriage.

e: The state or relationship of two adults who are married: *Their marriage has been a happy one.*

2: A wedding: *Where is the marriage to take place?*

3: A close union: «*the most successful marriage of beauty and blood in mainstream comics*» (Lloyd Rose).

4: *Games*. The combination of the king and queen of the same suit, as in pinochle.

Были выделены следующие семы: union / state of being united (союз), legal / by law (законный), relationship of people (взаимоотношение), wedding (свадьба). Определение «marriage» как «close union» (тесный союз) не несет в себе прямого значения, выражая, например, тесный союз живописи и поэзии, как указано в одном из словарей.

Помимо прочего, The Merriam-Webster Dictionary в одном из значений указывает на брак как на институт, в рамках которого связаны люди. The American Heritage Dictionary выделяет следующие специфические определения: 1) союз более чем двух людей, т.е. полигамный брак; 2) брак, признанный обычаем или религиозной традицией; 3) гражданский брак; 4) комбинация в игральных картах.

Таким образом, в американских толковых словарях выражена омонимия лексем *marriage 1* и *marriage 2*. На схеме соотношение концептуальных сем слова *marriage 1* будет выглядеть следующим образом (см. рис.).

Следует отметить отсутствие коннотативных сем в составе лексических определений, что, как и в русских толковых словарях, говорит о нейтральности концепта в системе языка, но не исключает появления оценочной и эмоциональной окраски в речи носителей американской лингвокультуры.

Для изучения сочетаемости слова *marriage* возьмем данные американского национального корпуса, The Open American National Corpus. Это крупный интернет-ресурс американского варианта английского языка, который включает в себя письменные источники всех текстовых жанров и транскрипты устной речи.

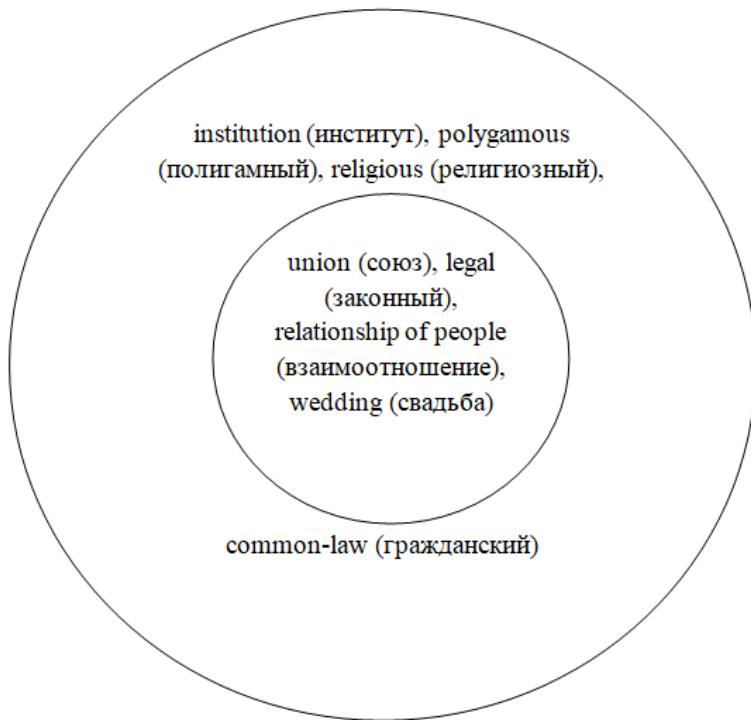


Рис. Семантический состав лексемы marriage 1

Авторы корпуса отмечают, что на их сайте размещается информация, имеющая отношение только к носителям американского английского. Их целью является размещение материала, которое отражает именно американское использование языка, что включает в себя не только американский тип написания, но и лексическую сочетаемость, распространенную в США.

В открытом американском корпусе даны следующие примеры употребления слова *marriage* (см. табл.).

Таблица

Примеры словоупотребления для лексемы marriage

<i>Тип словоупотребления</i>	<i>Примеры</i>
1	2
Брак известных людей	...the Clinton <u>marriage</u>the Clinton's mystery <u>marriage</u>the Roosevelt <u>marriage</u>a prior JFK <u>marriage</u>
Однополые и межрасовые браки	...interracial <u>marriage</u>bans on interracial <u>marriage</u>new laws against interracial <u>marriage</u>interracial <u>marriage</u> ... was allowed. ...permitting gay <u>marriage</u>the other breakdowns of traditional <u>marriage</u> (such as interracial <u>marriage</u> , multiple divorces, prenuptial agreements, and so forth). ...the state's constitutional prohibition against interracial <u>marriage</u>signing a bill sanctioning gay <u>marriage</u>oppose gay <u>marriage</u>advocates of gay <u>marriage</u> ... He... has come out in favor of gay <u>marriage</u>to legalize gay <u>marriage</u>the legislature does proceed to recognize gay <u>marriage</u>same-sex relationships under the term <u>marriage</u>gay <u>marriage</u>to recognize gay <u>marriage</u> There is no such thing as a "mixed <u>marriage</u> ".... ...the ban on same-sex <u>marriage</u>heterosexual couples are granted through <u>marriage</u>
Указание на продолжительность брака	The female half of a 25-year <u>marriage</u>a 54-year <u>marriage</u>his 33-year <u>marriage</u> The only child of their brief <u>marriage</u>most of the <u>marriage</u> Less than a week into our <u>marriage</u> During her <u>marriage</u>From the start of their <u>marriage</u>shortly after <u>marriage</u> Since there is <u>marriage</u> , do I think it should be available to all? ...the end of their parents' <u>marriage</u>assets obtained during the <u>marriage</u> . a list of all the women he slept with during their <u>marriage</u>

Продолжение таблицы

1	2
Описательная характеристика брака	<p>...all the ingredients of a really good <u>marriage</u>.... to preserve a good <u>marriage</u>. ...a difficult <u>marriage</u>.... ...their ideal <u>marriage</u>.... ...his loving <u>marriage</u>.... ...discouraging <u>marriage</u>.... ... pain in my <u>marriage</u>.... ...a man unhappy in <u>marriage</u>.... ...his impending <u>marriage</u>.... ...violent tensions in this <u>marriage</u>. ...problems in his <u>marriage</u>.... Unfortunately for their <u>marriage</u>.... ...vicissitudes of her <u>marriage</u>.... ...causing pain in my <u>marriage</u> His <u>marriage</u>... would have been unsuccessful.... ...a covenant <u>marriage</u>... ...Far from a political <u>marriage</u>.... ...an expeditious royal <u>marriage</u>.... ...our forthcoming <u>marriage</u>.... ...a real alternate <u>marriage</u>.... ...it was <u>marriage</u> that became the greater threat.... The <u>marriage</u>... was the result of a traumatic development in Bonnard's life.</p>
Сочетаемость, отражающая определенные компоненты значения концепта	<p>The customs of Christmas, Lent, <u>marriage</u>, and a funeral.... ...some apparent sense within the <u>marriage</u>.... ...if there's something greater than the sanctity of <u>marriage</u>.... Love, courtship, and <u>marriage</u>... ...his courtship and <u>marriage</u>. ...it was in 1925, the year of his <u>marriage</u>.... ...I have on occasion strayed from my <u>marriage</u>.... ...half of all couples live together before <u>marriage</u>.... His <u>marriage</u>, his divorce, his personal life. ...within the bonds of Christian <u>marriage</u>.... ...the Soprano <u>marriage</u>....</p>
Указание на количество браков	<p>...a very special and expensive gift for her first <u>marriage</u>. ...the child from his first <u>marriage</u>.... A first <u>marriage</u>... and then a second <u>marriage</u>.... ...his beautiful daughter by his first <u>marriage</u>.... This is my friend's second <u>marriage</u>.... If you're thinking second <u>marriage</u>, keep going ...the <u>marriage</u>, his fifth, lasted a week.</p>

Продолжение таблицы

1	2
Действия, связанные с браком	<p>...he wanted to end the <u>marriage</u>....</p> <p>Your spouse works to make you happy, which makes you want to preserve the <u>marriage</u>....</p> <p>We are discussing <u>marriage</u>....</p> <p>...asking of the <u>marriage</u>.</p> <p>...a <u>marriage</u> dissolves.</p> <p>...she brought into the <u>marriage</u>.</p> <p>But when either partner has the power to end the <u>marriage</u>....</p> <p>...if you accept that society has an interest in <u>marriage</u>, and that stable romantic relationships both include and lead to <u>marriage</u>....</p> <p>They're better off changing the subject to <u>marriage</u>....</p> <p>Powell... had a <u>marriage</u>, a child, lovers, loyal friends.</p> <p>Chechens objected to this <u>marriage</u>....</p> <p>Preece lured him into <u>marriage</u>....</p> <p>...I do not have the option of choosing against <u>marriage</u>....</p> <p>Having children often does make people try hard to make their relationships work, but I don't think <u>marriage</u> does that.</p> <p>...the provision to cover <u>marriage</u>...</p> <p>...to propose <u>marriage</u>....</p> <p>...a woman contemplating <u>marriage</u>....</p>
Социально- политическая характеристика	<p>...social surveys of crime, <u>marriage</u>, and the like.</p> <p>...advice on business issues, <u>marriage</u>, and military campaigns.</p> <p>Caught in a ceaseless sprint to reconcile job, <u>marriage</u>, and parenting....</p> <p>...the institution of <u>marriage</u>....</p> <p>Opponents of gay rights called the decision a "deeply disturbing" blow to the institution of <u>marriage</u>.</p> <p>Under a privatized system of <u>marriage</u>....</p> <p>...with her advantages of class and <u>marriage</u>....</p> <p>She favors a huge cast bound sometimes by blood and <u>marriage</u>.</p> <p>...rules on <u>marriage</u>, property, and inheritance rights.</p> <p>...neighboring by <u>marriage</u>....</p> <p>the federal Defense of <u>Marriage</u> Act....</p> <p>...<u>marriage</u> or any of the other conventional moral topics.</p> <p>...protections and benefits as <u>marriage</u>.</p> <p>...the privileges of <u>marriage</u>....</p> <p><u>Marriage</u> is a formal, public institution....</p> <p>...practice of co-<u>marriage</u>...</p> <p>...<u>marriage</u> penalty.</p>

Общее количество примеров сочетаемости лексемы *marriage* составляет **114**. Все результаты поиска в национальном американском корпусе были разделены на смысловые группы. Четыре самые многочисленные группы – описательная характеристика брака (**22** примера), однополые и межрасовые браки (**20**), действия, связанные с браком (**20**), социально-политическая характеристика брака (**17**).

Подробнее рассмотрим группу «описательная характеристика брака». Для описания используются эмоционально-оценочные компоненты, как позитивные, так и негативные, и фактологические компоненты. Большую часть группы составляют негативные компоненты (**12** примеров), далее следуют фактологические (**6**), последние по численности – позитивные (**4**). Подобное восприятие концепта *marriage* может отражать упадок значимости брачного института в сознании носителей американской лингвокультуры. Негативное отношение к браку может сложиться в связи с отсутствием социальной политики США, направленной на укрепление института брака.

Группа лексем, связанных с сексуальными меньшинствами и межрасовыми связями, занимает второе место (**20**), что обусловлено характеристикой этих тем как действительно острых вопросов на современном этапе в западной культуре. С конца прошлого века представители сексуальных меньшинств борются за свои равные с остальным населением США права в рамках института брака. В 2015 г., согласно постановлению Верховного суда США, однополые браки были легализованы во всех штатах. Стоит отметить, что с позиций лексики в американском национальном корпусе до сих пор ярко выражена борьба за право состоять в однополом или межрасовом браке, например: *ban*, *new laws against*, *to be allowed permitting*, *the state's constitutional prohibition against*, *sanc-tioning*, *to oppose*, *advocates of*, *to legalize*, *to recognize*, *in favor of*.

Среди действий, связанных с браком, также отмечается тенденция негативного отношения к браку. Несколько раз встречается выражение *to end the marriage*.

Социально-политическая характеристика брака отличается отсутствием коннотативного значения и выраженной нейтральностью лексемы *marriage* в данной сфере. Брак упоминается наряду с другими социальными явлениями, а также как явление, дающее определенные льготы. Помимо этого в корпусе вводятся новые понятия, например такие, как *marriage penalty*, которое дословно переводится как «брачный налог». Данный термин обозначает

ситуацию, при которой женатая пара будет платить подоходный налог с обеих зарплат выше, чем другая неженатая пара с таким же общим семейным доходом. Такой «штраф» возможен ввиду особенности системы налогообложения в США. В этой связи людям в некоторой степени «невыгодно» состоять в браке.

Далее проведем анализ не вошедших в ядро значений, но так же распространенных лексических групп. Они дополняют и формируют окончательный образ представления концепта *marriage*, согласно американскому национальному корпусу.

Указание на продолжительность брака в основном включает в себя нейтральные примеры лексической сочетаемости, например, *during the marriage*. Тем не менее также представлены указания на окончание брака: *the end of their parents' marriage, the only child of their brief marriage*.

Наличие группы «количество браков» само по себе удивительно. Национальный корпус закрепил семь примеров, отражающих непостоянство брачных уз в США. В основном присутствуют выражения с указанием на один или два брака, что оставляет вопрос об окончательном количестве браков открытым. Например, в данную лексическую группу также вошло предложение, в котором говорится о пяти браках.

Последняя по численности группа отражает использование лексемы *marriage* в контексте обсуждения брака знаменитых людей, а именно президентов США: Клинтона, Рузвельта и Кеннеди. Частотность упоминания о личной жизни последнего выше, скорее всего, это связано со скандальной личной жизнью самого президента.

Рассмотрение динамики концепта будет неполным без анализа текстов современной американской художественной литературы, так как она является одним из способов отображения картины мира.

Для анализа структуры и содержания концепта были изучены пять произведений современных американских авторов, как женщин, так и мужчин, и были выделены примеры лексической сочетаемости концепта *marriage*: Nick Hornby «How to be good», Marian Keyes «Angels», Alice Munro «Hateship, friendship, courtship, loveship, marriage», Julian Barnes «Love, etc», Marian Keyes «Watermelon».

Общее количество примеров лексической сочетаемости, выявленных в анализируемых произведениях, составило 182 единицы.

Частое использование словосочетаний, выражающих отдельное компонентное значение лексемы *marriage*, говорит о том, что представление в языковом сознании американцев о браке как о целостной системе практически не изменилось (we are a unit; a

couple; a marriage; I took marriage vows; a proposal of marriage; I'd got married at 24; a married couple; a married man; a married woman и др.). Американские толковые словари по-прежнему выражают общую идею о понимании данного концепта.

В художественной литературе не выражена общественно-политическая тематика, кроме одного упоминания об одном из президентов США, Билле Клинтоне (Bill Clinton, the most powerful married man in the world). Его личная жизнь до сих пор широко освещена и часто упоминается. В основном это связано со скандалами в его семейной жизни и общеизвестной супружеской неверностью.

В художественной литературе не акцентируются межрасовые и однополые браки, которые были одной из самых многочисленных групп в национальном корпусе. Это может свидетельствовать о том, что данная социальная проблема перестала быть острой в силу толерантности современного американского общества к таким бракам. Да и в силу определенного табу на подобные темы в целях соблюдения толерантности поведения.

Тем не менее в выбранных произведениях встречается упоминание религиозной причастности к браку (I would marry David for richer, for poorer, in sickness and in health; I took marriage vows; what the Bible says about marriage; for the sake of my marriage; I'm a respectable married Catholic; Our marriage was blessed by the Fathers of the Church of Our Lady of Perpetual Succour). Это указывает на то, что религия продолжает играть важную роль в жизни американцев и оказывает влияние на многие сферы их жизни, включая институт брака.

Эмоционально-оценочные примеры составляют большую часть от общего количества словосочетаний, что свидетельствует об усилении коннотации концепта. Стоит отметить, что смещение коннотативного значения слова происходит в сторону негативного. Данные лексические сочетания можно разделить на несколько подгрупп: 1) персональные негативные реакции; 2) указание на окончание брака; 3) проблемы, связанные с браком; 4) негативная характеристика брака.

Особого внимания заслуживают антонимичная лексема divorce и указания на многоразовость брачного союза, чья частотность в литературе заставляет задуматься о ценности института брака для американского населения. To have fantasies about being a divorcee before being married; post-marriage; the great marital divide; being-married divide; you're no one these days if you don't get married more

than once; you could be one of the fashionable types who have more than one marriage; this was in the flurry between my two marriages; to marry and remarry; my father had married again; I've been married to both of them; Stuart and her were married before she married Dad; a good enough second marriage; his second marriage ended; the chains of marriage; two marriages; two mayfly marriages – все эти синтаксические единицы указывают на брак как ненадежный и легко сменяемый феномен.

Используются художественные средства выразительности с употреблением лексем *venom* / яд (the venom had dripped into our marriage), *war* / войны (the marital war), сравнение брака с собаками (the marriage is like one of those dogs), с бизнесом (marriage should be treated as a business). В данных художественных моделях репрезентируется усиленное эмоционально-негативное восприятие брачного института.

Тем не менее в книгах еще остаются отпечатки прошлой ценности концепта: making our marriage stronger; to get my marriage back on track; reintroducing romance into marriage; the safe haven of marriage; you only get married the once. Пока в сознании носителей американской лингвокультуры остается восприятие брака как явления, над которым нужно работать, но постепенно это осознание теряет свою силу, уступая негативной коннотации концепта.

В художественных произведениях многие сюжетные линии уже говорят об *упадке института брака*:

- расставание с мужем обсуждается как заурядная тема по телефону в машине на парковке;
- мужчина легко бросает только что родившую жену ради другой женщины;
- счастливый, казалось бы, брак заканчивается изменой и побегом в Голливуд ради призрачной реализации индивидуальности;
- грязные и низкоморальные темы детально обсуждаются в чате и т.д.

Заключение

Содержание концептов «*брак / marriage*» строится бессознательно, так как оно основано на общем опыте народа населения и сложившихся стереотипах. Оно демонстрирует нам, как складывается базовая ценность в языковом сознании двух этносов, и помогает определять серьезные структурно-содержательные изменения. Анализ концептов выявил упадок базовой ценности брака для носителей

русского языка и американского варианта английского языка. Тем не менее для представителей русской лингвокультуры уровень снижения гораздо ниже, чем у американцев. При рассмотрении концепта *брак* стоит говорить о расширении коннотативного поля, увеличении интегральных сем и появлении новых ядерных компонентов, что и привело к снижению ценности внутреннего содержания брака. У американцев же наблюдается резкое усиление негативной коннотации, связанной с концептом *marriage*. Выявлена угроза подрыва моральных устоев современного общества в США, что неминуемо приведет к снижению других базовых ценностей.

Список литературы

- The American Heritage Dictionary of the English Language. – Mode of access: <https://ahdictionary.com> (Дата обращения: 29.04.2019 г.)
- The Merriam-Webster Dictionary. – Mode of access: <https://www.merriam-webster.com/> (Дата обращения: 29.04.2019 г.)
- The Open American National Corpus. – Mode of access: <http://www.anc.org/> (Дата обращения: 29.04.2019 г.)
- Barnes J. Love, etc. – N.Y.: Alfred A. Knopf, Inc., 2001. – 227 p.
- Hornby N. How to be good. – London: Penguin Books, 2001. – 244 p.
- Keyes M. Angels. – London: Penguin Books, 2003. – 482 p.
- Keyes M. Watermelon. – London: Arrow Books, 2001. – 614 p.
- Munro A. Hateship, friendship, courtship, loveship, marriage. – Vintage, 2001–323 p.

Reference

- The American Heritage Dictionary of the English Language*. Retrieved from <https://ahdictionary.com>
- The Merriam-Webster Dictionary*. Retrieved from <https://www.merriam-webster.com/>
- The Open American National Corpus*. Retrieved from <http://www.anc.org/>
- Barnes, J. (2001). *Love, etc.* N.Y.: Alfred A. Knopf, Inc.
- Hornby, N. (2001). *How to be good*. London: Penguin Books.
- Keyes, M. (2003). *Angels*. Penguin Books.
- Keyes, M. (2001). *Watermelon*. Arrow Books.
- Munro, A. (2001). *Hateship, friendship, courtship, loveship, marriage*. Vintage.